II

(Nelegislatívne akty)

NARIADENIA

NARIADENIE RADY (EÚ) č. 325/2013

z 10. apríla 2013,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EÚ) č. 36/2012 o reštriktívnych opatreniach s ohľadom na situáciu v Sýrii

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 215,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2012/739/SZBP z 29. novembra 2012 o reštriktívnych opatreniach voči Sýrii [1],

so zreteľom na spoločný návrh vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a Európskej komisie,

keďže:

(1) Dňa 18. januára 2012 Rada prijala nariadenie (EÚ) č. 36/2012 [2] s cieľom uplatňovať rozhodnutie Rady 2011/782/SZBP z 1. decembra 2011 o reštriktívnych opatreniach voči Sýrii [3].

(2) Dňa 29. novembra 2012 Rada prijala rozhodnutie 2012/739/SZBP, ktorým sa zrušuje a nahrádza rozhodnutie 2011/782/SZBP.

(3) Rozhodnutie 2012/739/SZBP zahŕňa zákaz nákupu, dovozu alebo prepravy všetkých druhov výzbroje a súvisiaceho materiálu, a poskytovania finančných prostriedkov alebo finančnej pomoci na nákup, dovoz alebo prepravu takýchto položiek.

(4) Uvedené rozhodnutie tiež upravuje možnosť povoliť uvoľnenie niektorých zmrazených finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov, ak sú tieto finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje potrebné na to, aby sa vyhovelo súdnemu alebo správnemu rozhodnutiu vydanému v Únii alebo súdnemu rozhodnutiu vykonateľnému v členskom štáte pred dátumom zaradenia dotknutých fyzických alebo právnických osôb, subjektov alebo orgánov do zoznamu alebo po tomto dátume.

(5) Rozhodnutie 2012/739/SZBP tiež stanovuje odchýlky od určitých reštriktívnych opatrení, ktorých výlučným cieľom je evakuácia občanov Únie a ich rodinných príslušníkov zo Sýrie.

(6) Vzhľadom na osobitné okolnosti v Sýrii, rozhodnutie 2012/739/SZBP stanovuje obmedzenia prístupu k letiskám pre všetky lety výlučne nákladnej leteckej dopravy prevádzkované sýrskymi prepravcami a pre všetky lety prevádzkované Syrian Arab Airlines.

(7) Rada dňa 28. februára 2013 prijala rozhodnutie 2013/109/SZBP, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2012/739/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Sýrii [4].

(8) Rozhodnutie 2013/109/SZBP zahŕňa dodatočné odchýlky v súvislosti s predajom, dodávkou, prevodom alebo vývozom vybavenia, ktoré by sa mohlo použiť na vnútornú represiu, a poskytovaním technickej pomoci.

(9) Uvedené opatrenia patria do rozsahu pôsobnosti Zmluvy o fungovaní Európskej únie, a preto je na ich vykonávanie potrebné regulačné opatrenie na úrovni Únie, najmä v záujme zabezpečenia ich jednotného uplatňovania hospodárskymi subjektmi vo všetkých členských štátoch.

(10) Okrem toho treba aktualizovať nariadenie (EÚ) č. 36/2012 doplnením najnovších informácií, ktoré poskytli členské štáty v súvislosti s určením príslušných orgánov a pokiaľ ide o adresu Európskej komisie.

(11) Nariadenie (EÚ) č. 36/2012 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (EÚ) č. 36/2012 sa mení a dopĺňa takto:

[1] Ú. v. EÚ L 330, 30.11.2012, s. 21.
[2] Ú. v. EÚ L 16, 19.1.2012, s. 1.
[3] Ú. v. EÚ L 319, 2.12.2011, s. 56.
[4] Ú. v. EÚ L 58, 1.3.2013, s. 8.

1. Článok 2 ods. 3 sa nahrádza takto:

„3. Odchylne od odseku 1 môžu príslušné orgány v členských štátoch, uvedené na webových stránkach uvedených v prílohe III, povoliť predaj, dodávky, prevod alebo vývoz vybavenia, ktoré by sa mohlo použiť na vnútornú represiu, za podmienok, ktoré považujú za vhodné, ak rozhodnú, že:

a) takéto vybavenie je určené na humanitárne alebo ochranné účely, alebo na programy Organizácie Spojených národov (OSN) a Únie zamerané na inštitucionálny rozvoj alebo na operácie Únie a OSN zamerané na krízové riadenie, alebo

b) v prípade sýrskej Národnej koalície opozičných a revolučných síl takéto nesmrtiace vojenské vybavenie je určené na ochranu civilného obyvateľstva.“

2. Článok 3 ods. 2 sa nahrádza takto:

„2. Odchylne od odseku 1 a za predpokladu, že poskytovanie týchto prostriedkov vopred schvália príslušné orgány členského štátu, uvedené na webových stránkach uvedených v prílohe III, sa zákazy v ňom uvedené nevzťahujú na:

a) poskytovanie technickej pomoci, financovania a finančnej pomoci:

— určenej výlučne na podporu mierovej misie UNDOF (United Nations Disengagement Observer Force),

— súvisiacej s nesmrtiacim vojenským vybavením alebo vybavením, ktoré by sa mohlo použiť na vnútornú represiu, určeným na humanitárne alebo ochranné účely alebo na ochranu civilného obyvateľstva, na programy OSN a Únie zamerané na inštitucionálny rozvoj, alebo na operácie Únie a OSN zamerané na krízové riadenie, alebo pre sýrsku Národnú koalíciu opozičných a revolučných síl za účelom ochrany civilného obyvateľstva,

— súvisiacej s nebojovými vozidlami, pri výrobe alebo vybavení ktorých sa použil materiál, ktorý poskytuje balistickú ochranu, a to výlučne na účely ochrany personálu Únie a jej členských štátov v Sýrii, alebo pre sýrsku Národnú koalíciu opozičných a revolučných síl za účelom ochrany civilného obyvateľstva,

b) poskytovanie technickej pomoci, sprostredkovateľských služieb a iných služieb pre sýrsku Národnú koalíciu opozičných a revolučných síl za účelom ochrany civilného obyvateľstva.“

3. Vkladá sa tento článok:

„*Článok 3a*

Zakazuje sa:

a) poskytovať priamo alebo nepriamo finančné prostriedky alebo finančnú pomoc v súvislosti s tovarom a technológiami uvedenými v Spoločnom zozname vojenského materiálu, vrátane finančných derivátov, ako aj poistenie a zaistenie a sprostredkovateľské služby týkajúce sa poistenia a zaistenia v súvislosti s akýmkoľvek nákupom, dovozom alebo prepravou takýchto položiek, ak pochádzajú zo Sýrie alebo sa vyvážajú zo Sýrie do inej krajiny;

b) zúčastňovať sa vedome alebo úmyselne na činnostiach, ktorých predmetom alebo dôsledkom je obchádzanie zákazu uvedeného v písmene a).“

4. Článok 16 sa nahrádza takto:

„*Článok 16*

Odchylne od článku 14 môžu príslušné orgány členských štátov, uvedené na webových stránkach uvedených v prílohe III, povoliť uvoľnenie určitých zmrazených finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov, alebo sprístupnenie určitých finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov za takých podmienok, ktoré považujú za vhodné potom, ako určia, že dané finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje sú:

a) potrebné na uspokojenie základných potrieb fyzických alebo právnických osôb, subjektov alebo orgánov uvedených v prílohách II a IIa a nezaopatrených rodinných príslušníkov takýchto fyzických osôb vrátane platieb za potraviny, nájom alebo hypotéku, lieky a lekárske ošetrenie, úhradu daní, poistného a poplatkov za verejnoprospešné služby;

b) určené výlučne na platbu primeraných poplatkov odborníkom a úhradu výdavkov, ktoré vznikli v súvislosti s poskytnutím právnych služieb;

c) určené výlučne na platbu poplatkov alebo nákladov za služby za bežné vedenie alebo správu zmrazených finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov;

d) potrebné na mimoriadne výdavky za podmienky, že príslušný kompetentný orgán oznámil všetkým príslušným orgánom ostatných členských štátov a Komisii najmenej dva týždne pred udelením povolenia dôvody, na základe ktorých sa domnieva, že osobitné povolenie by malo byť udelené;

e) určené na úhradu na účet alebo z účtu diplomatickej alebo konzulárnej misie alebo medzinárodnej organizácie, ktorá má všetky výsady v súlade s medzinárodným právom, pokiaľ sa takéto platby majú použiť na oficiálne účely diplomatickej alebo konzulárnej misie alebo medzinárodnej organizácie;

f) potrebné na humanitárne účely, ako je poskytovanie alebo uľahčenie poskytovania pomoci, vrátane zdravotníckeho materiálu, potravín, humanitárnych pracovníkov a súvisiacej pomoci, alebo na evakuácie zo Sýrie;

g) potrebné na zabezpečenie bezpečnosti ľudí alebo ochrany životného prostredia.

Dotknutý členský štát informuje ostatné členské štáty a Komisiu o každom povolení udelenom podľa tohto článku do štyroch týždňov po povolení.“

5. Článok 18 sa nahrádza takto:

„*Článok 18*

1. Odchylne od článku 14 môžu príslušné orgány členských štátov, uvedené na webových stránkach uvedených v prílohe III, povoliť uvoľnenie určitých zmrazených finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov, ak sú splnené tieto podmienky:

a) na finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje sa vzťahuje arbitrážne rozhodnutie vydané pred dátumom zaradenia fyzických alebo právnických osôb, subjektov alebo orgánov uvedených v článku 14 do zoznamu v prílohe II alebo IIa, alebo súdne či správne rozhodnutie vydané v Únii, alebo súdne rozhodnutie vykonateľné v dotknutom členskom štáte pred uvedeným dátumom alebo po ňom;

b) finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje sa použijú výlučne na uspokojenie pohľadávok zabezpečených takýmto rozhodnutím alebo uznaných za platné v takomto rozhodnutí v rámci obmedzení stanovených uplatniteľnými zákonmi a právnymi predpismi, ktorými sú upravené práva osôb s takýmito pohľadávkami;

c) rozhodnutie nie je v prospech fyzických alebo právnických osôb, subjektov alebo orgánov, ktoré sú uvedené v prílohe II alebo IIa;

d) uznanie rozhodnutia nie je v rozpore s verejným poriadkom v dotknutom členskom štáte.

2. Dotknutý členský štát informuje ostatné členské štáty a Komisiu o každom povolení udelenom podľa tohto článku.“

6. V článku 19 ods. 1 sa dopĺňa toto písmeno:

„c) platby splatné na základe súdnych, správnych alebo arbitrážnych rozhodnutí vydaných v členskom štáte alebo vykonateľných v dotknutom členskom štáte,“.

7. Vkladá sa tento článok:

„*Článok 21b*

Článkom 14 ods. 2 sa nebráni úkonom alebo transakciám v súvislosti so spoločnosťou Syrian Arab Airlines, ktorých výlučným cieľom je evakuácia občanov Únie a ich rodinných príslušníkov zo Sýrie.“

8. Vkladá sa táto kapitola:

„KAPITOLA VIA

OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA DOPRAVY

Článok 26a

1. V súlade s medzinárodným právom sa zakazuje prijať lety výlučne nákladnej leteckej dopravy prevádzkovaným sýrskymi prepravcami a prijať všetky lety prevádzkované spoločnosťou Syrian Arab Airlines, ako aj poskytnúť im prístup k letiskám v Únii, okrem prípadov:

a) lietadlo vykonáva služby nepravidelnej medzinárodnej leteckej dopravy a pristátie nie je na obchodné alebo dopravné účely, alebo

b) lietadlo vykonáva služby pravidelnej medzinárodnej leteckej dopravy a pristátie nie je na obchodné účely,

ako je to stanovené v Chicagskom dohovore o medzinárodnom civilnom letectve alebo v Dohovore o tranzite medzinárodných leteckých služieb.

2. Odsek 1 sa nevzťahuje na lety výlučne na účely evakuácie občanov Únie a ich rodinných príslušníkov zo Sýrie.

3. Zakazuje sa zúčastňovať vedome a zámerne na činnostiach, ktorých predmetom alebo účinkom je obísť zákaz uvedený v odseku 1.“

9. Príloha III sa nahrádza textom uvedeným v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 10. apríla 2013

Za Radu

predseda

E. GILMORE

PRÍLOHA

„PRÍLOHA III

Webové stránky s informáciami o príslušných orgánoch a adresa na zasielanie oznámení Európskej komisii

A. Príslušné orgány členských štátov:

BELGICKO

http://www.diplomatie.be/eusanctions

BULHARSKO

http://www.mfa.bg/en/pages/135/index.html

ČESKÁ REPUBLIKA

http://www.mfcr.cz/mezinarodnisankce

DÁNSKO

http://um.dk/da/politik-og-diplomati/retsorden/sanktioner/

NEMECKO

http://www.bmwi.de/DE/Themen/Aussenwirtschaft/aussenwirtschaftsrecht,did=404888.html

ESTÓNSKO

http://www.vm.ee/est/kat_622/

ÍRSKO

http://www.dfa.ie/home/index.aspx?id=28519

GRÉCKO

http://www.mfa.gr/en/foreign-policy/global-issues/international-sanctions.html

ŠPANIELSKO

http://www.maec.es/es/MenuPpal/Asuntos/Sanciones%20Internacionales/Paginas/Sanciones_%20Internacionales.aspx

FRANCÚZSKO

http://www.diplomatie.gouv.fr/autorites-sanctions/

TALIANSKO

http://www.esteri.it/MAE/IT/Politica_Europea/Deroghe.htm

CYPRUS

http://www.mfa.gov.cy/sanctions

LOTYŠSKO

http://www.mfa.gov.lv/en/security/4539

LITVA

http://www.urm.lt/sanctions

LUXEMBURSKO

http://www.mae.lu/sanctions

MAĎARSKO

http://www.kulugyminiszterium.hu/kum/hu/bal/Kulpolitikank/nemzetkozi_szankciok/

MALTA

http://www.doi.gov.mt/EN/bodies/boards/sanctions_monitoring.asp

HOLANDSKO

www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/internationale-vrede-en-veiligheid/sancties

RAKÚSKO

http://www.bmeia.gv.at/view.php3?f_id=12750&LNG=en&version=

POĽSKO

http://www.msz.gov.pl

PORTUGALSKO

http://www.min-nestrangeiros.pt

RUMUNSKO

http://www.mae.ro/node/1548

SLOVINSKO

http://www.mzz.gov.si/si/zunanja_politika_in_mednarodno_pravo/zunanja_politika/mednarodna_varnost/omejevalni_ukrepi/

SLOVENSKO

http://www.mzv.sk/sk/europske_zalezitosti/sankcie_eu-sankcie_eu

FÍNSKO

http://formin.finland.fi/kvyhteistyo/pakotteet

ŠVÉDSKO

http://www.ud.se/sanktioner

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

www.fco.gov.uk/competentauthorities

B. Adresa na zasielanie oznámení Európskej komisii alebo na inú komunikáciu s ňou:

European Commission
Service for Foreign Policy Instruments (FPI)
EEAS 02/309
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË“